

Porównanie tłumaczeń Liczb 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypominamy sobie ryby, które jedliśmy w Egipcie za darmo,* ogórki i dynie,** i pory,*** i cebulę, i czosnek, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypominamy sobie te ryby, które jedliśmy w Egipcie za darmo, te ogórki i dynie, te pory, cebulę i czosnek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wspominamy ryby, które jedliśmy w Egipcie za darmo, ogórki, melony, pory, cebulę i czosnek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspominamy sobie na ryby, któreśmy jadali w Egipcie darmo, na ogórki, i na melony, i na łuczki, i na cebulę, i na czosnek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wspominamy na ryby, któreśmy jadali w Egipcie darmo; przychodzą na pamięć ogórki i malony, i łuczki, i cebule, i czosnki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wspominamy ryby, któreśmy darmo jedli w Egipcie, ogórki, melony, pory, cebulę i czosnek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypominamy sobie ryby, któreśmy jadali w Egipcie za darmo, i ogórki, dynie i pory, i cebulę, i czosnek;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętamy ryby, które darmo mogliśmy jadać w Egipcie, ogórki, melony, pory, cebulę i czosnek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wspominamy ryby, które za darmo jadaliśmy w Egipcie, jak również ogórki, melony, pory, cebulę i czosnek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętamy ryby, które za darmo jadaliśmy w Egipcie, i ogórki, melony, fasolę, cebulę i czosnek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pamiętamy ryby, które jedliśmy w Micrajim za darmo, ogórki, melony, pory, cebulę i czosnek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадали ми риби, які ми їли даром в Єгипті, і огірки і кавуни і пори і цибулю і чеснок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wspominamy sobie rybę, którą darmo jadaliśmy w Micraim, arbuzy, dynie i pory, cebulę i czosnek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże wspominamy ryby, które za darmo jadaliśmy w Egipcie, ogórki i arbuzy, i pory, i cebule, i czosnek!

¹⁾ Lub: do woli.

²⁾ dynie, אַבטחים ('awattichim), hl, lub: arbuzy.

³⁾ pory, תָּצִיר (chatsir), takie znaczenie nadal w aram., ale może szczypiorek ?